



– ئاداب و حوكمئن گهشتی –

Bi zimanê Kurdî

کوردی (کرمنجی)

شركاء التنفيذ :



المحتوى الإسلامى



رواد التراجم



بيان الإسلام



دار الإسلام

يتاح طباعة هذا الإصدار ونشره بأي وسيلة مع
الالتزام بالإشارة إلى المصدر وعدم التغيير في النص

Tel : +966 50 244 7000

info@islamiccontent.org

Riyadh 13245-2836

www.islamiccontent.org

ئاداب و حوكمئن گه شتئ

سوپاسى بؤ خودايئ ههمى جيهانان بن،
صهلات و سهلام ل سهر پئغه مبهري مه
موحه ممه دى بن و ل سهر مالبات و صه
حابيئىن وى ههميان بن.

پشتى قئ چه ندئ دئ بئزم:

ئهغه نامه يه كا كورته دهر باره
ى ئاداب و حوكمئن گه
شتئ، تئدا ئهم پژد بووينه ل
سهر ديار كرنا پترييا وان
تشتئن موسلمانئ گه شتيار
پئدقى دبيتئ.

داخوازي ژ خودئ دكهين كو قئ كارى ب
تنئ بؤ رازي بوونا خو هژمار بكهت، و بكهته
جهئ مفاي بؤ ههمى موسلمانان.

لژنا زانستى يا جقاتا خزمه
تكرنا بابته تنئ ئيسلامى ب زمانان

پنڌقييه ل سهر وي كهسئ بؤ چه جي يان عبادته كي دي
گه شتي دكهت، گرنغيي ب فان خالن ل خوارى بدهت:

1

نقنڙا ئيستىخارى بؤ خودئ بكهت ل دور ده مي گه
شتي و سوياري (ئامرازي قه گوهاستني) و هه
قالئ گه شتي و نهو پڻكا دي تنرا چيت نه گهر پڻك
گه لهك بن، د قئي چه ندندا شيره تي ژ كه سنن
شارهزا و باش وهر بگريت.

و هنديكه چه ج و عومره نه، بڻگومان نهو خرن، شنوازي
ئيستىخاره كرنئ نه قه يه مروفت: دوو پكاعه تنن نقنڙي بكه
ت، پاشي وي دوعايي بڻزيت يا ژ پڻغه مبهري (صهلات و سه
لامن خودئ ل سهر بن) هاتيه قه گوهاستن.



ئلك: ئادابن گه شتي

پدقییه ل سهر چه جی و عومره کاری نئیه تا وی ب چه ج و عومرا وی پازیبونا خودایی مه زن بیت و نزیکبونا ژ وی بیت

و خو بپارنژیت ژ مه ره ما که لویه لئن دونیایی یان خومه زنکرنی یان
ب ده سته ئینانا نازناغان یان خونیشانان و ناڤ و دهنگییی؛ چونکی
ئهفه ئه گهری به تالکرنا کریری و نهقه بویلکرنا وئنه.

خودایی مه زن دبژیت:

(قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَمَن كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ
فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا)
ئانکو: ((تۆ - ئه ی موچه ممه د - بئره قان بوتپه رنسان: هه ما ئه ز ژ ی وهکی هه وه
مرؤقه کم وهی بۆ من ژ نیک خودایی من دهنت به لئ خودایی هه وه خودایه کئ
ب تننیه، قنجا هه چییی ژ عه زابا خودایی خو بترسیت و دلئ خو به ته خئرا وی ل
پوژا دیدارا وی، بلا کاره کئ چاک بۆ خودایی خو بکهت کول دویف شریعه تی وی
بیت و چ شریکان د پهرستنندا بۆ وی نه دانیت)). [الكهف: ۱۱۰]

د فهرمووده یا قودسی ژیدا هاتییه:

«أَنَا أَعْنَى الشِّرْكَاءِ عَنِ الشِّرْكِ، مَنْ عَمِلَ عَمَلًا أَشْرَكَ فِيهِ فَعَيَّ غَيْرِي تَرَكْتُهُ وَشِرْكُهُ»^(۱)

ئانکو: ((ئه ز هه می هه فیشکان بی منه تترم ژ هه فیشکیی، هه ر که
سئ کریره کئ بکهت و تندا تشته کئ دی بکهته هه فیشکی من، ئه ز دئ
وی و هه فیشکییا وی هتلم)).



3

پَدَقِيِيه هجى و عومره كار بهرى گه شتى بكهت خو
د حوكمَنن عومرى و هجى و گه شتدا شاره زا بكه
ت،

دا كو واجبه كى نه هئليت يان نه كه قيته د حهرامه كيدا، پَنَغه مبهرى
(صهلات و سهلامنن خودى ل سهر بن) گوت:

«مَنْ يُدِ اللّٰهُ بِهِ خَيْرًا يُفَقِّهْهُ فِي الدِّيْنِ».

ئانكو: ((ههر كه سى خودى ختر و باشى بو بقت؛ دى وى د ديندا شاره
زا كهت))⁽²⁾

4

پَدَقِيِيه هجى و عومره كار مالى حلال بو هج و
عومرا خو ههلبژتريت،

چونكى خودى يى پاقژه و ژ بلى تشتى پاقژ چ تشتن دى قه
بويل ناكهت، و ژ بهر كو مالى حهرام نه گهرى قه بويلنه بونا
دوعاييه.

5

تهوبه كرن ژ ههمى گونه هـ و تاوانان و نه گهر
زوردارى ل خهلكى كريت قه گهرينيت و گهردهنا خو
پى بدهته نازاكرن،

چ نه و زوردارى نامويس و كهرامه تهك بيت يان مال و سامانهك، يان
تشتهكى دى بيت.

6

سوننه ته گه شتیار وهسييه تا خو بنقيسيت،

و كا چ بو وى ههيه و چ ل سهر وى ههيه ژى ههميى بنقيسيت، پَنَغه
مبهرى (صهلات و سهلامنن خودى ل سهر بن) گوتيه:

«مَا حَقُّ امْرِئٍ مُّسْلِمٍ لَّهٗ شَيْءٌ يُوصِي فِيهِ يَبِيْثُ لِيْلَتَيْنِ اِلَّا وَوَصِيَّتُهُ مَكْتُوْبَةٌ عِنْدَهُ»⁽³⁾

ئانكو: ((مافى چ مروفتن موسلمان نينه، تشتهك ههبيت كو وهسييه تى ل
سهر بكهت و دوو شق د سهر ويدا دهر باز بن و وهسييه تا وى ل دهق وى
يانقيسى نه بيت)).

(2) رواه البخارى، برقم (2738)، ومسلم، برقم (1627).

(3) رواه أبو داود، برقم (4833).

و دئى هندەك مروّقان كەتە شاهد ل سەر قئى وەسىيەتئى و دئى وان دەينئى ل سەر وى
هەين دەت، دئى ئەمانەتان رى زفرينتەقە بۆ خۆدانئى وان يان دئى دەستويىيى ر وان
وەرگريت كول دەف وى بمين.

7

**سوننەتە گەشتيار د هەلبزارتنا هەقالى باشدا خوۆ زەحمەت
بدەت و ب پرژدى كار بکەت کو ئەو هەقال ر قوتابين زانستى
شەرىعى بيت،**

چونكى ئەقە ر ئەگەرئى سەرکەفتنا ويىه و نەكەفتنا ويىه د خەلەتياندا د گە
شتا ويدا و د حەج و عومرا وى ژيدا، ر بەر گوتنا پئغەمبەرى (صلات و سەلامئى
خودئى ل سەر بن):

«الرَّجُلُ عَلَى دِينِ خَلِيلِهِ، فَلْيَنْظُرْ أَحَدَكُمْ مَنْ يُخَالِلُ»،

“ئانكو: ((مروّق يئى ل سەر ئايينئى هەقالى خو، قنجا
بلا ئىك ر هەو بەرى خوۆ بدەتئى كا كئى دكەتە هە
قالى خو))⁽⁴⁾؛

و ژبەر گوتنا وى (صلات و سەلامئى ل سەر بن):

«لَا تُصَاحِبْ إِلَّا مُؤْمِنًا، وَلَا يَأْكُلْ ظَعَامَكَ إِلَّا تَقِيًّا»⁽⁵⁾

“ئانكو: ((هەقالينىيا كەسى باوهردار زبدهتر نەكە و
بلا ر كەسى ب تەقوا و ر خودئى ترس زبدهتر كەسەك
خوارنا تە نەخوت)).

(4) رواه أبو داود، برقم (4832)، والترمذي، برقم (2395).

(5) رواه الطبراني، برقم (823).

سوننه ته گه شتیار خاترا خو ژ که سوکار و جیران و هه قالنن خو بخوازیت.

پنځه مبهري (صلات و سه لامنن خودي ل سهر بن) گوتهيه:

«مَنْ أَرَادَ أَنْ يَسَافِرَ فَلْيَقُلْ لِمَنْ يَخْلُفُ: أَسْتَودِعُكُمُ اللَّهَ الَّذِي لَا يُضِيعُ وَدَائِعَهُ»⁽⁶⁾
 ئانكو: ((هر كه سي بقت گه شتي بكهت، بلا بتريته
 وان كه سنن ل پشت خو دهليت: هوه ئه مانه تي وي
 خودايي دكه م يي ئه مانه ت ل دهف وي به رزه نابن،

و پنځه مبهري (صلات و سه لامنن خودي ل سهر بن) خاترا خو ژ هه قالنن خو
 دخواست، ئه گهر ئك ژ وان هه زكربا گه شتي بكهت، قنجا دگوتهي:

«أَسْتَودِعُ اللَّهَ دِينَكَ وَأَمَانَتَكَ وَخَوَاتِيمَ عَمَلِكَ»⁽⁷⁾
 ئانكو: ((هه ز ئاييني ته و ئه مانه تي ته و دويماهيكا
 كاري ته ئه مانه تي خودي دكه م).

ديسان پنځه مبهري (صلات و سه لامنن خودي ل سهر بن) دگوته وي گه شتياري
 داخوازا شيره تي ژي دكر:

«رَّوَدَكَ اللَّهُ النَّقْوَى، وَعَفَّرَ ذَنْبَكَ، وَبَشَّرَ لَكَ الْخَيْرَ حَيْثُ مَا كُنْتَ»⁽⁸⁾
 ئانكو: ((بلا خودي ته قوايي بكه ته خوارنا ته و گونه ها
 ته ژي بيه ت و خبري بو ته ب سانا هي لي بكه ت ل هه
 ر جهه كي تو لي بي)).

(6) رواه أحمد في مسنده، برقم (4524).

(7) رواه الترمذي، برقم (3444).

(8) رواه أحمد في مسنده، برقم (9724).

زەلامەكی دی هاته دهف پښه مبهري (صهلات و سهلامنن خودی ل سهر بن) و دقيا
گه شتی بکهت، ئينا گوت: ئەي پښه مبهري خودی؛ شيره ته كي ل من بکه، گوت:

«أَوْصِيكَ بِتَقْوَى اللَّهِ، وَالْكَبِيرِ عَلَى كُلِّ شَرَفٍ» فَلَمَّا مَضَى قَالَ: «اللَّهُمَّ ارْزُ لَه
الْأَرْضَ، وَهَوِّنْ عَلَيْهِ السَّقَرُ» (9)

ئانكو: ((ئەز شیرەتی ل تە دکەم ب تەقوایا خودی و تە
کییران (گوتنا: الله أكبر) ل سهر ههر بلنداهییه کی). دەمی
چووی، گوت: «خودایی من، ئەردی بو وی کۆم بکه
(کورت بکه)، و گه شتی ل سهر وی ب ساناھی لی بکه)).

چ زهنگل و مۆزیک و صهیان د گهل خو نابەتە گەشتی،

ژ بهر فهرموودەیا ئەبو هورهیره ی (خودی ژێ پازی بیت) کو
پښه مبهري خودی (صهلات و سهلامنن خودی ل سهر بن) گوتییه:

«لَا تُضْحَبُ الْمَلَايِكَةُ رُفْقَةً فِيهَا كَلْبٌ وَلَا جَرَسٌ» (10)

ئانكو: ((مەلایكەت هەقالینیا وی کاروانی ناکەن یی صە
یەك یان زهنگلهك تندا بیت)).



(9) رواه مسلم، برقم (2113).

(10) رواه البخاري، برقم (2593)، ومسلم، برقم (2770).

10

ئەگەر بقیئت د گەل ئنک ژ ژننن خو گەشتی بکەت
- ئەگەر پتر ژ ژنەکی هەبیت - دی پشککشانئ
(قورعی) د ناقبەرا واندا کەت،

قنجا هەر ژنەکا تیروپشک کەڤتە سەر وی؛ دی دگەل خو بەت، ژ
بەر فەرموودەیا عایشایی (خودی ژێ پازی بیت) کو گۆتیە:

«كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: إِذَا أَرَادَ تَسْقُرًا أَقْرَعَ بِلَيْنٍ نِسَائِيَةٍ، فَأَيُّهُنَّ حَرَجٌ
تَسْقُرُهَا حَرَجٌ بِهَا مَعَهُ»⁽¹¹⁾.

ئانکو: ((دەمی پئغەمبەری خودی (صلەت و سەلامن
خودی ل سەر بن)، قیابا گەشتی بکەت؛ دا پشککشانئ د
ناقبەرا ژنننن خوڤا کەت، قنجا هەر ئنکا ناڤی وی دەرکە
قتبا؛ دا د گەل خو بەتە گەشتی)).

11

سوننەتە ئەو ل رۆژا پینجشەمبیی ل سپندی زوی
دەرکەڤیت بو گەشتی، ئەگەر بو وی ب ساناهی
بیت،

چونکی پئغەمبەری ژێ (صلەت و سەلامن خودی ل سەر بن) وه
دکر. کەبێ کوپێ مالکی (خودی ژێ پازی بیت) گۆت:

«أَقْلَمًا كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَخْزُرُ إِذَا حَرَجَ فِيهِ تَسْقُرٌ إِلَّا يَوْمَ الْخَمِيسِ»⁽¹²⁾.

ئانکو: ((پئغەمبەری خودی (صلەت و سەلامن خودی ل
سەر بن) گەلەك كنم دەرکەڤت ئەگەر بو گەشتی دە
رکەقتبا، ژ بلی رۆژا پینجشەمبی)).

12

سوننەتە دەمی گەشتی و تشتنن دی دوعایا دەرکە
قتنا ژ مال بکەت،

قنجا ل دەمی دەرکەڤیت دی بژیت:

(11) رواه البخاري، برقم (2949).

(12) رواه أبو داود، برقم (5094).

«بِسْمِ اللَّهِ، تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ، وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ، اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَضِلَّ أَوْ أَضَلَّ، أَوْ أَزِلَّ أَوْ أُزِلَّ، أَوْ أَظْلِمَ أَوْ أُظْلِمَ، أَوْ أَجْهَلَ أَوْ يُجْهَلَ عَلَيَّ» (13).

ٲانکو: ((ب ناڤیٰ خودیٰ، من ځو هټلا ب هیڅییا خودتڅه، چ هنر و چ شیان نینن ټهگر نه ب خودیٰ بیت. خودایٰ من، ب راستی ټهز ځو ب ته دپارنزم ژ هندي ګو ټهز سهردا بچم یان بهټمه د سهردابرن، یان تووشی څهله تیځی بېم یان تووشی څهله تیځی بهټمه کرن، یان زوږداریځی بکه م یان زوږداری ل من بهټه کرن، یان نه زانیځی بکه م یان نه زانی د ګه ل من بهټه کرن)).

13

سوننه ته ده مې سوياری ده واری ځو یان ترومبلا ځو یان فروځی یان

تشته کي دی ژ ټاميرنن څه ګوهاستنی بوو، بښت:

«اللَّهُ أَكْبَرُ، اللَّهُ أَكْبَرُ، اللَّهُ أَكْبَرُ پاشی دی بښت: (سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ وَإِنَّا إِلَى رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ) [الزخرف: ١٤] اللَّهُمَّ إِنَّا نَسْأَلُكَ فِي سَفَرِنَا هَذَا الْبِرَّ وَالْتَّقْوَى، وَمِنْ الْعَمَلِ مَا تَرْضَى. اللَّهُمَّ هَوِّنْ عَلَيْنَا السَّفَرَ، وَاطْوِ عَلَيْنَا بَعْدَهُ، اللَّهُمَّ أَنْتَ الصَّاحِبُ فِي السَّفَرِ، وَالْخَلِيفَةُ فِي الْأَهْلِ، اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ وَعْثَاءِ السَّفَرِ، وَكَآبَةِ الْمَنْظَرِ (14)، وَسَوْءِ الْمُنْقَلَبِ (15) فِي الْمَالِ وَالْأَهْلِ» (16).

ٲانکو: ((خودیٰ مه زنتره، خودیٰ مه زنتره، خودیٰ مه زنتره، پاشی دی بښت: {پاقری ژ کټماسیان بو وی خودایٰ بن یی ټهڅ (سویاریه) بو مه بنده سترکی و مه نه دشییا وئ کونترول بکهین، ب راستی ټهم دی بو خودایٰ ځو زقرین { [الزخرف: ٤١]. خودایٰ من، ب راستی ټهم داخوازا قهنجی و خودیٰ نیاسینی ژ ته دکهین د قی ګه شتا ځودا، و ژ کریاران یا توپی پازی بی. خودایٰ من، ګه شتی ل سهر مه ب ساناهی بکه و دویراتیا وئ بو مه کورت بکه. خودایٰ من، توی هه قال د ګه شتندا و جنګر د ناڅ ځنژاندا. خودایٰ من، ب راستی ټهز ځو ب ته دپارنزم ژ زحمه تییا ګه شتی و دیمه نی نه ځووش و څهمګین، و زقرینا خراب د مال و ځنژانی دا...» (17).

(13) وعثاء السفر: وهستیان و ماندویوونا ګه شتیته. الإفصاح عن معاني الصحاح (284/4).

(14) دیمه ن کرنت و نه ځو شه و شکه سته ژ بهر څم. الإفصاح عن معاني الصحاح (284/4).

(15) (المنقلب): زقرینه. الإفصاح عن معاني الصحاح (284/4).

(16) رواه أحمد في مسنده، برقم (6374).

(17) رواه البخاري، برقم (2998).



سونهته ب تنی و بنی هه قال گهشتی نه کهت؛

14

ژ بهر گۆتتا پښغه مبهری (سهلات و سهلامنن خوئی ل سهر بن):

”لَو یَعْلَمُ النَّاسُ مَا فِی الْوُحْدَةِ مَا أَعْلَمَ مَا سَارَ رَاكِبٌ لَّیْلٍ وَحْدَةً“⁽¹⁸⁾

ئانکو: (((ئه گهر خه لکئی ئهو زانیبا یا ئه ز
دزائم کا چ د تننبووندا ههیه، خو سویاره کی
ب شهف ب تنی ب پښکی نه دچوو)).

15

”

گهشتيار دئ ئنكى د ناك خودا كنه نه ميرى خو،

دا كو كاروبارن وان زنده تر ب سهرنكه
بهن، و پتر فتنكهن و پكنكه فتننا وان بجه
بهت و هنزه كا زنده تر بده ته وان بو
بجهاتنا نارمانجا وان،

پنغه مبهري (صهلات و سهلامن خودى ل
سهر بن) گوتيه:

«إِذَا خَرَجَ ثَلَاثَةٌ فِي سَفَرٍ فَلْيُؤَمِّرُوا أَحَدَهُمْ»⁽¹⁹⁾

ئانكو: ((ئه گهر سى كهس د گه
شته كندا دهر كه فتن، بلا ئك ژ خو
بكه نه نه مير)).

“

(19) رواه أحمد في مسنده، برقم (17736).



16

يى پڙد بيت ل سهر ئه نجامدانا وان عياده تن
خودى ل سهر وى فهر كرين و ژ وان تشتن ل
سهر وى هه رام كرين دوير بكه قيت و خو ب
رهوشتن جوان و بلند ب خه ملينيت،

فجا هاريكاريه وى بكهت يى پڊقى ب هاريكاريى و زانستى بدهته
داخوازكه و پڊقيى وى و ب مالى خو يى مهر د بيت، فجا قى مالى
د بهر وهنديين نه فسا خو و برايڻ خو و پڊقيين واندا بمه زخيت.

17

پڊقيه مه زاختى و پڊقيين گه شتى زنده بكهت،

چونكى هندهك جاران پڊقيهك پهيدا دبت و كاروبار دهنه گوهرين.



18

پڊقيه د قى چهندي هه ميئدا يى رووى گه
ش و دلخوش بيت،

و يى پڙد بيت ل سهر كه يفخوش كرنا هه قالن خو، دا كو تنكه ليا خه
لكى بكهت و خه لك رى تنكه ليا وى بكهت.

19

پنڊقييه بٽهنا خو ل سهر
دلره قيبا هه قالنن خو
فرهه بكهت و بهننا خو
فرهه بكهت ده مي د گهل
بوچوونا وي نه بن

و ب باشترين شو هسه ره ده ريي
د گهل وان بكهت، دا كو د ناڤه را
واندا يي پزگرتي بيت و د دلي
واندا يي مه زن بيت.

20

سوننه ته ئه گهر گه شتیار ل جهه کی
مانه قه؛ بهننه د گهل ئنك و ل دهف ئنك
كو مبن،

هندهك صه حابييئن پئغه مبهري (صهلات و سهلامئن خودي ل سهر بن) ده مي ل جهه
كي دمانه قه؛ دا ل ناڤ گهلي و نهالان بژاله بن و ژنكهه بن،
ئينا پئغه مبهري (صهلات و سهلامئن خودي ل سهر بن) گووت:

«إِنَّ تَفَرُّقَكُمْ فِي السَّعَابِ وَالْأُودِيَةِ إِنَّمَا ذِكْمٌ مِنَ الشَّيْطَانِ»⁽²⁰⁾

((ب پاستي بهلاقبوونا هه وه د گهلي و نهالاندا ب
تنی ژ شهيتانييه)).

قنجا پشتي قئ، هندهك ژ وان دچوونه دهف هندهكئن دي و ل دهف ئنك كو م دبوون،
ههتا وي پادهي ئه گهر پارچه قوماشهك (جلكهك) ل سهر وان هاتبا پاخستن؛ دا تترا
ههميان كهت.

21

سوننه ته ئه گهر د گه شتندا ل جهه كې فحه وياني يان
جهه كې دى ماقه، وى دوعايى بكهت يا ژ پڼغه مبهري (صه
لات و سه لامنن خودى ل سهر بن) بنهجه بووى:

«أَعُوذُ بِكَلِمَاتِ اللَّهِ التَّامَّاتِ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ»⁽²¹⁾

ئه گهر وى ئه ف چهنده گوت، چ
تشت زياني ل وى ناكهن، هه تا ژ
وى جهى خو بار دكهت.

ئانكو: ((ئهن خو ب په يقنن
خودى ين ته مام دپارنزم، ژ
خرايبيا وى تشتى وى ئافراندى)).

22

سوننه ته ل سهر بلنداهييان ئه و ته كييران لئدهت و بژيت:
(الله اكبر) و ئه گهر هاته خواري بو جهنن نزم و دول
نهالان؛ ته سبيحاتان بكشيت و بژيت: (سبحان الله)،
جابرى (خودى ژى رازى بيت) گوت:

«كُنَّا إِذَا صَعَدْنَا كَبَّرْنَا وَإِذَا نَزَلْنَا سَبَّحْنَا»

دهنگى خو ب ته كييران بلند ناكه
ن، پڼغه مبهري (صلات و سه لامنن
خودى ل سهر بن) گوت:

ئانكو: ((دهمى ئهم ب سهر جهه
كى بلند دكهتتين؛ مه ته كيير
لئدان و دهمى ئهم دهاتينه
خواري مه ته سبيح لئدان)).⁽²²⁾

«يَا أَيُّهَا النَّاسُ ارْزُقُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ فَإِنَّكُمْ لَا تَدْعُونَ أَصَمًّا وَلَا غَائِبًا إِنَّهُ مَعَكُمْ إِنَّهُ
سَمِيعٌ قَرِيبٌ»⁽²³⁾

ئانكو: ((گهلى خه لكى، دلوقانيى ب خو بيهن ل سهر خو بن (دهنگى
خو گه لهك بلند نه كهن)، چونكى هوين گازی ئكى ناكهن كو گوهر ل هه
وه نه بيت يان يى ئاماده نه بيت، ب پاستى ئه و يى د گهل هه وه، ب
پاستى ئه و گوهدر و نزيكه)).

(21) رواه البخاري، برقم (2994).

(22) رواه البخاري، برقم (2993).

(23) رواه أبو داود، برقم (2571).

23

سوننه ته ل ده می گه شتی؛ ټه و ب شه قی بجیت، ب
تایبه تی ده ستنکا شه قی، ژ بهر گوټنا پټغه مبه ری
(صلات و سه لامنن خودی ل سهر بن):

«عَلَيْكُمْ بِاللُّجَةِ؛ فَإِنَّ الْأَرْضَ تُطَوَّى بِاللَّيْلِ»⁽²⁴⁾

ټانکو: ((هه وه ټه مانه ت ب شه ق بدنه پټی، چونکی ب
پاستی ټه رد ب شه قی ده ټته پټچان (کور تکر ن)).

24

سوننه ته گه له ک دوعایان د گه شتندا بکه ت؛

ژ بهر گوټنا پټغه مبه ری (صلات و سه لامنن خودی ل سهر بن):

«ثَلَاثَ دَعَوَاتٍ مُسْتَجَابَاتٌ لَّكَ شَاكٍ فِيهِنَّ: دَعْوَةُ الْمَطْلُومِ،
وَدَعْوَةُ الْمُسَافِرِ، وَدَعْوَةُ الْوَالِدِ عَلَى وَلَدِهِ».

ټانکو: ((سی دوعا د که
بولکرینه و چ گومان تندا نینه
: دوعایا زوړپیلکری، دوعایا
گه شتیاری و دوعایا بابی ل
سهر زاروکی خو (نفرین)))⁽²⁵⁾.

(24) رواه أحمد في مسنده، برقم (10771).

(25) رواه البزار في مسنده، برقم (10068).

1 پښتنيه گه شتار گرنځيې ب پاڻڙيا خو بدهت،

1

څڼا دې ده ستنځڼځي ژ بهر بډه ستنځڼځيا بچويك شووت و دې سهرې خو ژ بهر جه نابه تي شووت.

2 نه گهر ئاف نه ديت،

2

يان ئافه كا كنم د گهل وي بيت و پښتني پي هه بيت بو خوارن و فه خوارنا خو؛ هنگي دې ته يه موموي كهت.



دې ده ستنځو ل
نهردي دهت، پاشي
دې پرووي خو و له
پنډه ستنځو
پي مه سح كهت.

3 چاوانيا ته يه موموكرنې:

3

4 پاڻڙيا ته يه موموي پاڻڙيه كا ده مكيه،

4

لهوا ههر ده مي ئاف ديت؛ دې به تال بيت و پښتنيه ل سهر وي ئافي بكار بينيت. نه گه ر ژ بهر جه نابه تي ته يه مومو گرت، پاشي ئاف ديت؛ هنگي پښتنيه ل سهر وي نهو سهرې خو بشووت و نه گهر ته يه مومو ژ بهر چوونا ده ستناڅا ستوير كنشا، پاشي ئاف ديت؛ هنگي پښتنيه ل سهر وي ده ستنځڼځي بشووت، د فه رموده ييډا هاتييه:

«الضَّيْفُ الطَّيِّبُ وَضَوْعُ الْمَسْلَمِ وَإِنْ لَمْ يَجِدِ الْمَاءَ عَشْرَ سِنِينَ، فَإِذَا وَجَدَ الْمَاءَ فَلْيَتَّقِ اللَّهَ، وَلْيَمْسَحْهُ بِشِرَّتِهِ» (26)

ٲانكو: ((ٲاځا ٲاقرڏ دهسٲٲنقٲرڏرٲنا موسلمانبيي ٲهڄر ځو ده هـ سالان رځي ٲاځي نه بينيٲ، به لي ٲهڄر ٲاځ ديٲ؛ بلا رځ خودي ٲٲرسيت و بلا ٲاځي بڄهينيٲه له شي ځو)).

مه سځرنا ل سهر ځوفكان كارهي

5

دروسته ب قورٲاني و سوننه ٲي و ٲكدهنگي و (ٲيجماعا) ٲهلي سوننه ٲي.

بو مه سځرنا ل سهر ځوفكان و يٲن د ٲامانا واندا هنده ك مه رڄ هه نه:

6

3. ٲهو ځوفكه
يان ڄوره جهي
فهريز (كو هه ٲا
سهر ڄوزه كانه)
ځهشٲرن.

2. وان ل ده مي
ٲاقرځيبي وي
بدهسٲنقٲرڏ
بكه ٲه بهر ځو.

1. ځوفكه يان
ڄوره د حلال
و ٲاقرځ بن.

4. مه سحرن بۆ بئدهستقنژيا
بچويك بيت، لهوا مه سحرن بۆ جه
نابهتئ و وى تشتئ سهرشووشتنئ
فهركهت چنابيت و دروست نينه.

5. مه سحرن د وى دهمن دياركريد
بيت يئ ژلايئ شهريعهتيقه هاتييه
دياركرن كو پوژهك و شهقهكه بۆ كه
سئ ئاكنجى و سئ روژ و سئ
شهقن بۆ گهشتييارى. ئهفده
مه ل دويق بۆچوونا دروست ژ ئكهم
جارا مه سحرنئ پشتى بئده
ستنقنژيئ دهست پئ دكهت و پشتى
بيست و چار دهمرمئران ب دويماهيمك
دهنت بۆ كهسئ ئاكنجى و پشتى به
فتئ و دوو دهمرمئران بۆ گهشتييارى.



مه سحال سهر وان ب ئك ژ قان سئ تشتان به تال دبیت:

7

1
ئەگەر تشتەك ب سەری هات كو سەرشووشتنی فەر بکەت، وه
کی جەنابەتی كو مه سحرن پی به تال دبیت و پئدقییه سەری
خۆ بشووت.

2
ئەگەر پشتی مه سح ل سەری؛ ژ پی خۆ کرن.

3
ئەگەر دەمی دیارکری پی شەری ب دویمایهك هات، هنگی مه
سحرن به تال دبیت.

* * *



1 کورٽکرن د گهشتندا باشتړه ژ ته مامکرنی،

بهلئ ټه گهر گهشتیاری نقڙا چار پرکاهه تی چوار ب ته مامی کرن (و کورټ نه کړ)؛ نقڙا وی ههر یا دروسته، بهلئ وی سه رپنچیا کارئ باشتړ کړ.

2 گهشتیار نقڙی کورټ دکهت

ټه گهر ژ (سنووری) ههمی مالن گوندی خو یان باژاری خو دهرکهفت

و ټه ټه مه زه بهی پتربیا زانایانه.

نقڙی د گهشتندا:
ټه کورټکرن



3 وی ههیه نَقَرَّی کورت بکەت، ئەگەر پشەتی دەمی نَقَرَّی هاتی گەشت کر، بۆ

چونکی وی بەری دەمی وی بجیت گەشت کر.

4 بەلای کۆمکرن د ناڤه‌را

مه‌غره‌ب و
عه‌یشایئ،

نَقَرَّا نیقرو
و ئنقاری،

سوننه‌ته بۆ گەشتیاری دەمی پندقی پئی هه‌بیت کو پئقه
چوونئ ئەو زه‌حه‌مه‌تدا و به‌رده‌وام بوو؛ هنگی دئ وی کەت یا بۆ
وی ب سانا‌هیتەر ژ کۆمکرنا پشئنخستنی یان پاشئنخستنی.



5 به لى نه گهر گه شتيار پښى ب کومکرنى نه بوو؛ کوم ناکهت،

وهكى كول جهه كى بمينيت و نه قنټ ژى بار بكهت هه تا پشټى دهمى نقترا دووئى هاتى، هنگى يا باشر ئه وه نه و کوم نه كهت، چونكى پښى پى نينه، ژ بهر هندى دهمى پڼغه مبه ر (صلوات و سه لامنن خودى ل سهر بن) ل حه جا خاتر خواستند ل مينايى مايه قه؛ وى نقترنن خو کوم نه كرن، ژ بهر كو چ پښى پى نه بوو.

6 به لى بو نقترا سوننهت،

گه شتيار دى وان سوننه تان كهت يئن ئاكنجى دكهت، قنجا دى نقترا تنشته گه هى و شه قنقنران و ویتري و ژبلى وان ژ نقترنن سوننهت كهت، ژ بلى سوننهتنن په واتب يئن نيقرؤ و مه غره ب و عهيشايى، سوننه ته نه و قانه نه كهت.

7 سوننه تکر ل سهر سويارى د گه شتندا دروسته:

ژ فرؤكى و ترومبلى و كه شتيى و ژ بلى وان ژ ئامرازن قه گوهاستنى. به لى نقترا فه رز، پښى قيه ژى بهنیه خوارى، ب تنى ل دهمى نه شيانى نه بيت.



8

نقڑا گہشتیاری ل پشت کہ سی ٹاکنجی یادروستہ،

گہشتیار زی دی نقڑا خو ب تہ مامی کہت وہ کی نقڑا پش نقڑی خو، چ
بگہمیتہ نقڑی ہمیی، یان پکاعہ تہ کی، یان کتتر، ہہ تا تہ گہر د گہل
وی د تہ حیاتا دویمایکندا چوو د ناف نقڑندا، بہری پش نقڑ سلافا ملان قہ
دہت، وی گافی زی دی نقڑا خو تہ مام کہت، تہ قہ بچوونا دروستترہ ژ ہہ
ردوو گوتنن زانایان.

1

پندقييه لەزى د زقريندا بکەت و مانەقەيا د گە
شتندا بى پندقى درتژ نەکەت،

ژ بەر گوئنا پئەغەمبەرى (صلەت و سەلامەن خودى ل سەر بن):

«السَّعْرُ قِطْعَةٌ مِنَ الْعَذَابِ، يَمْنَعُ أَحَدَكُمْ طَعَامَهُ وَشَرَابَهُ وَتَوْبَهُ، فَإِذَا قُضِيَ نَهْمَتُهُ
فَلْيَعْجَلْ إِلَى أَهْلِهِ» (27)،

ئانکو: ((گەشت پارچەيەکە ژ عەزەبى، پەگريى ل
خوارن و قەخوارن و نەستنا ئۆک ژ هەوە دکەت، قنجا
ئەگەر حەزا خو بجهئينا، بلا لەزى بکەت بو زقرينا
بو دەق کەس و کارىن خو)).

2

ئەگەر قيا بزقریتە وەلاتى خو؛ دى دوعايا گەشتى
خوينیت ل دەمى سويارى سويارىا خو دبیت و دى
قى ژى ل سەر زنده کەت:

«أَيُّوْنَ تَأَيُّوْنَ عَائِدُوْنَ لِرِّبَّنَا خَامِدُوْنَ» (28)،

ئانکو: ((ئەم زقرين تەوبەکەر و عیبادهتکەر و سوپاسدار بو
خودايى خو)).

(27) رواه البخاري، برقم (1797)، ومسلم، برقم (1342).

(28) رواه البخاري، برقم (4116).

3

سوننه ته د ده مې زقرينا ژ گه شتې وې بټريت يا ژ پڼغه مبهري
(صهلات و سه لامتن خودې ل سهر بن) بنه جه بوي كو ده مې ژ
شه پره كي يان حه جي يان عومري زقرىابا، ل سهر هر جهه كي
بلند ژ نهردي سې ته كبير لى دادن، پاشى دگوت:

«لَ إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ، وَلَهُ الْحَمْدُ، وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، أَيُّونَ، تَأْيُونَ، غَايُونَ،
سَاجِدُونَ، لِرَبِّنَا حَامِدُونَ، صَدَقَ اللَّهُ وَعْدَهُ، وَنَصَرَ عَبْدَهُ، وَهَزَمَ الْأَكْثَابَ وَحْدَهُ» (29) ،

ئانكو: ((ژ ئه لاهى پڼقه تر چ خودايڼ ژ هه ژى په رستنى نين، نهو
ئكې ب تننیه و وى چ هه قېشك نين، مولك يى وييه و سوياسى هه
بو وييه و نهو ل سهر هر تشته كي يى خودان شيانه. نه م زقرين
ته و به كهر و عيباده كهر و سوياسدار بو خودايى خو، خودى سوز و
په يمانا خو ب جه ئينا و عه بدى خو ب سهر ئخست و وى ب تنى كوم
و ده ستهك شكندن)).



4 سوننه ته بو وی نه گهر باژرئى خو دیت، بئزیت:

«أَيُّونُ تَأَيُّونُ غَابُذُونَ لِرَبَّنَا حَامِدُونَ» (30),
ئانكو: ((ئهم زقرين تهوبه گهر و عياده تکه و سوپاسدار
بو خودايي خو)).

دئ قئ چهندي ههر دووباره کهت ههتا دهنته ناف باژرئى خوڊا، ئهقه ژى ژ بهر کو
پنغه مبهري صهلات و سهلامنن خودئ ل سهر بن وهدر.

5 ب شهف ناچيته دهف مالباتا خو، نه گهر مانا وی ل گهشتي بي پندقي درئز بوو،

ئهو نهبيت نه گهر ئهو ئاگه هدار کربين ب وئ چهندي و دهمن هاتنا خو يا شهقي بو
وان گوتهيت، ئهقه ژى ژ بهر پاشقه برنا پنغه مبهري (صهلات و سهلامنن خودئ ل سهر
بن) ژ قئ چهندي. جابري کوپي عه بدولاهي (خودي ژ ههردووکان پازي بيت) گوته:

«نَهَى رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنْ يَطْرُقَ الرَّجُلُ أَهْلَهُ لَيْلًا» (31),
ئانكو: ((پنغه مبهري خودي (صهلات و سهلامنن خودئ ل
سهر بن) پاشقه برن کر کو زهلام ب شهف بزقريته دهف
مالباتا خو و ل ده رگههي مالي بدهت)).

ژ حیکمهت و کاربنه جهيبا قئ چهندي ئهوه يا فهگوهاستنا دی ديارکری:

«حَتَّى تَمْتَلِشِطَ السَّيْعَةُ» (32), وَتَسْتَجِدَّ الْمَغِيْبَةُ» (33),
ئانكو: ((ههتا يا پرچ قزاقژ پرچا خو شه دکهت، و يا مئري
وئ چوويه گهشتي و ئاماده نه بووی خو پاقر بکهت)).

(30) رواه مسلم، برقم (715).

(31) (الشعنة): نهوه بي ئهقه دهمهکن درتزه زهيت ل پرچا خو نه دای و پرچا خو شه نه کری و (الاستحداد): بکارئینانا
ئاسنييه (بو چکرنا موين دورويه رتن عه ورهتي) ، و (الغيبه): نهوه يا ههقزيني وئ ل دهف نهبيت. التحرير في شرح
صحيح مسلم - الأصبهاني (ص292).

(32) رواه النسائي، برقم (9099).

(33) رواه مسلم، برقم (715).

د فقه گؤهاستنا ديدا هاتيبه:

«نَهَى رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنْ يَطْرُقَ الرَّجُلُ أَهْلَهُ لَيْلًا، يَتَخَوَّنُهُمْ أَوْ يَلْتَمِسُ عَثْرَاتِهِمْ» (34).

ئانكو: ((پنځه مېهری خودی (صلات و سهلامن خودی ل سهر بن) پاشقه برن کر کو زهلام ب شهف بزقریته دهف مالباتا خو کو گومانا خیانه تی ل وان ببهت یان ل کئماسییښ وان بگه پرییت)).

سوننه ته ئه و که سی ژ گه شتی دزقریت ده
ستپنکی بچیته وی مزگه فتال ننزیک مالا
وی هه ی و دوو رکاعه تان تندا بکهت،

6

ژ بهر کریارا پنځه مېهری (صلات و سهلامن خودی ل سهر بن).



سوننه ته نه گهر گه شتیار ژ گه شته کي زقري؛ ب نهرمي سهره دهريي دگل زاروکن خو و جيرانن خو بکته و قهنجيي دگل وان بکه ت نه گهر هاتنه پشوازييا وي.

ژ بن عه باسی (خوډي ژ ههردووکان پازی بیت) قه دگوهنزیت کو گوئییه: دهمی پڼغه مبهه (صهلات و سهلامن خوډي ل سهر بن) هاتییه مهکه هی، زاروکن بچویک یی بنه نی عه بدولموطه لپی پشوازييا وی کر، قنجا نکل ل بهر سنگي خو هه لگرت و یی دی ل پشت خو. عه بدوللاهي کوږي جه عفه ری (خوډي ژي پازی بیت) گوټ:

«كَانَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا قَدِمَ مِنْ سَفَرٍ تَلَقَّاهُ بَنَاتُ قَالَ: فَتُلَقَّاهُ بِبَنِي وَالْأَخْسَنِ أَوْ بِالْأَخْسَنِ، قَالَ: فَحَمَلُ أَخْدَانًا بَيْنَ يَدَيْهِ وَالْأَخْرَ خَلْفَهُ حَتَّى دَخَلْنَا الْمَدِينَةَ» (35)،
ثانکو: ((پڼغه مبهه (صهلات و سهلامن خوډي ل سهر بن) دهمی ژ گه شتي هاتبا پشوازي ل مه دکر، گوټ: قنجا پشوازي ل من و حه سه نی یان حوسني کر، گوټ: قنجا نکل ژ مه ل بهر سينگي خو هه لگرت و یی دی ل پشت خو هه تا نهم چو وینه د ناف مه دیندا)).

دياری سوننه ته، ژ بهر وي خوشکرنا دلان و راکرنا کهر ب و کيني يا تدا هه ی، قه بويلکرنا وي و خه لاتدان ل سهر وي سوننه ته و ره دکرنا وي بي رنگرييه کا شهرعي نه يا باشه (يا مه کروهه)،

ژ بهر هندي ژي پڼغه مبهه ری (صهلات و سهلامن خوډي ل سهر بن) گوئییه:

«شَهِدُوا تَحَابُّوا»⁽³⁶⁾

ئانكو: ((دياريان بدهنه ئكودوو دئ حەز ژ ئكودوو كەن)).

ديارى ئەگەرەكە ژ ئەگەرئەن قيان و حەزژئكرنئ د ناڤبەرا موسلماناندا.



9 ئەگەر گەشتیار هاته وهلاتئ خو، هه مېژكرن سوننهته؛

ژ بهر وئ يا ژ سهحابيئ پئغه مبهري (سهلات و سهلامئن خودئ ل سهر بن) بنهجهبووى، وهكى ئەنهسى (خودئ ژئ پازى بيت) گوتئ:

«كَانُوا إِذَا تَلَفُوا تُصَافَحُوا، وَإِذَا قَدِمُوا مِنْ سَفَرٍ تَعَانَقُوا»⁽³⁷⁾

ئانكو: ((دهمئ د گەشتتە ئكودوو؛ دچوونه ده ستئن ئك (تهووقه دكر) و ئەگەر ژ گەشتئ هاتبان؛ ئكودوو هه مېژ دكر)).

و سهلات و سهلامئن خودئ ل سهر پئغه مبهري مه موچه ممهدي بن.

(36) رواه الطبراني في الأوسط، برقم (97).

(37) رواه البخاري، برقم (3116)، ومسلم، برقم (100).

الفهرس

- ٣ ئاداب و حوكمئن گه شتئ
- ٤ ئلك: ئادابئن گه شتئ
- ١٨ دوو: پاقرئ د گه شتئدا
- سئ: حوكمئن كورتكرا نفئرئ د گه
٢٢ شتئدا:
- چار: ئادابئن زقرينئ ژحهج و عومرئ
٢٦ يان گه شتئ

تعرف على الإسلام

بأكثر من 100 لغة



موسوعة الأحاديث النبوية
HadeethEnc.com



ترجمات متقنة للأحاديث
النبوية وشرحها بأكثر من
لغة (60)



بيان الإسلام
byenah.com



مواد منتقاة للتعريف
بالإسلام وتعليمه بأكثر
من (120) لغة



موسوعة القرآن الكريم
QuranEnc.com



ترجمات متقنة لمعاني
القرآن الكريم بأكثر من
لغة (75)



موسوعات وخدمات إسلامية باللغات
s.islamenc.com



للمزيد
من المواقع الإسلامية
بلغات العالم



مكتبة المحتوى الإسلامي
islamcontent.com



مواد إسلامية متنوعة
وشاملة بأكثر من (125)
لغة



ضيوف الرحمن
hajjumrh.com



مواد منتقاة للحجاج
والمعتمرين والزوار
بلغات العالم

جمعية خدمة المحتوى
الإسلامي باللغات



ضيوف الرحمن
hajjumrh.com

